



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE **EDICIÓN DE TEXTOS Y MAQUETACIÓN**

Coordinación: MANCHO BARÉS, GUZMAN

Año académico 2020-21

Información general de la asignatura

| | | | | |
|--|--|--------|-------------|-----------|
| Denominación | EDICIÓN DE TEXTOS Y MAQUETACIÓN | | | |
| Código | 12347 | | | |
| Semestre de impartición | 2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA | | | |
| Carácter | Grado/Máster | Curso | Carácter | Modalidad |
| | Máster Universitario en Lenguas Aplicadas | 1 | OBLIGATORIA | Virtual |
| Número de créditos de la asignatura (ECTS) | 5 | | | |
| Tipo de actividad, créditos y grupos | Tipo de actividad | PRAULA | TEORIA | |
| | Número de créditos | 2.8 | 2.2 | |
| | Número de grupos | 1 | 1 | |
| Coordinación | MANCHO BARÉS, GUZMAN | | | |
| Departamento/s | INGLÉS Y LINGÜÍSTICA | | | |
| Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante | Sobre la distribución de la carga docente, véase la información correspondiente en Recursos. | | | |
| Información importante sobre tratamiento de datos | Consulte este enlace para obtener más información. | | | |
| Idioma/es de impartición | Español / Catalán | | | |
| Distribución de créditos | EULÀLIA PAGÈS 2,5 créditos FRANCESC CATALÀ 2,5 créditos | | | |

| Profesor/a (es/as) | Dirección electrónica\profesor/a (es/as) | Créditos impartidos por el profesorado | Horario de tutoría/lugar |
|-----------------------------|--|--|--------------------------|
| CATALÀ ALÒS, FRANCESC JORDI | francesc.catala@udl.cat | 2,5 | |
| MANCHO BARÉS, GUZMAN | guzman.mancho@udl.cat | 0 | |
| PAGES VALLS, EULALIA | eulalia@pageseditors.cat | 2,5 | |

Información complementaria de la asignatura

Esta materia ofrece al estudiante una introducción a la industria editorial y al proceso de creación del libro, desde una perspectiva histórica hasta la elaboración de informes o actividades prácticas relativas a diferentes fases de un proyecto. La selección de cuestiones que se tratan se articula para que el estudiante sea capaz de entender la gestión de proyectos editoriales, conocer las técnicas básicas de la edición, conocer la terminología básica de la bibliología, los procedimientos y los recursos que se aplican en la industria editorial.

La asignatura incluye una prueba de autenticación del alumnado sin peso en la ponderación de la nota final. Consiste en la convocatoria en día/hora única en la sesión de videoconferencia planificada para la prueba al final del semestre.

Información sobre protección de datos en la grabación de los exámenes orales

De conformidad con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, te informamos que:

- El responsable de la grabación y el uso de tu voz es la Universidad de Lleida - UdL (datos de contacto del representante: Secretaría General. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; datos de contacto del delegado de protección de datos: dpd@udl.cat).
- Tu voz grabada se utilizará exclusivamente para los fines inherentes a la evaluación de la asignatura
- Tu voz grabada se conservará hasta la finalización del curso académico vigente, y se destruirá en los términos y condiciones previstas en la normativa sobre conservación y eliminación de los documentos administrativos de la UdL, y las tablas de evaluación documental aprobadas por la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- Tu voz es imprescindible para evaluar tus conocimientos en esta asignatura, y la definición de los procedimientos de evaluación es una potestad de la UdL en el marco de su derecho de autonomía universitaria, como prevén los artículos 2.2, f) y 46.3 de la Ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades. Por este motivo, la UdL no necesita tu consentimiento para registrar tu voz con esta exclusiva finalidad, evaluar tus conocimientos en esta asignatura.
- La UdL no cederá los datos a terceros, salvo en los casos estrictamente previstos en la Ley
- Puedes acceder a tus datos; solicitar su rectificación, supresión o portabilidad; oponerte al tratamiento y solicitar la limitación, siempre que sea compatible con los fines de la evaluación, mediante escrito enviado a la dirección dpd@udl.cat. También puedes presentar una reclamación dirigida a la Autoridad Catalana de Protección de Datos, mediante la sede electrónica de la Autoridad (<https://seu.apd.cat>) o por medios no electrónicos.

Objetivos académicos de la asignatura

El alumno debe ser capaz de:

- Familiarizarse con los conocimientos de la bibliología y la corrección de textos.
- Asimilar la terminología específica, los procedimientos y los recursos de aplicación habitual en el mundo editorial.
- Ser consciente del estado actual del mundo del libro, tras la irrupción de las nuevas tecnologías en el sector editorial.
- Configurar una primera imagen de las implicaciones de la gestión de contenidos dentro de una editorial.
- Identificar los retos y problemas que supone la puesta en página de un original y de los recursos técnicos que se utilizan en esta fase del proceso.

Competencias

Competencias básicas

- Saber aplicar los conocimientos adquiridos y tener capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- Ser capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
- Saber comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan– a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
- Liderar el trabajo de un grupo

Competencias específicas

- Integrar los conocimientos lingüísticos con los de las otras disciplinas
- Implantar las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en los ámbitos de la enseñanza, la corrección lingüística, la terminología y la comunicación intercultural
- Aplicar técnicas de edición
- Aplicar técnicas de corrección de textos en castellano y/o catalán

Contenidos fundamentales de la asignatura

Módulo 1. Fundamentos de la edición y la industria editorial.

Unidad 1. Historia del libro

Unidad 2. El mundo editorial

Unidad 3. De la idea al producto

Módulo 2. El libro, un artefacto con contenidos

Unidad 4. Las partes físicas del libro

Unidad 5. El catálogo

Módulo 3. El proceso editorial.

Unidad 6. Las partes del proceso editorial.

Unidad 7. Definición de proyectos: maqueta, diseño gráfico y tipografía.

Unidad 8. Programas informáticos aplicados al mundo editorial.

Unidad 9. La producción editorial: maquetación, composición y ilustración.

Unidad 10. Corrección ortotipográfica, corrección de galeradas y pruebas finales.

Unidad 11. Impresión y encuadernación: tipos de impresión, el papel, colores, tipos de encuadernación y control de calidad.

Módulo 4. Viabilidad de un proyecto editorial.

Unidad 12. El cambio de paradigma: libros impresos / libros electrónicos

Unidad 13. El marco legal: derechos de autor y tipos de contrato

Módulo 5. Distribución y comercialización

Unidad 14. La distribución

Unidad 15. La comercialización

Ejes metodológicos de la asignatura

Metodología docente

Distribución de la información en el espacio virtual y formas de comunicación:

- En el espacio *Recursos* encontraréis para módulo:

Objetivos

Índex (con el programa de los contenidos de cada módulo y la bibliografía correspondiente)

Documentación (lecturas específicas para el trabajo de cada módulo)

- En el espacio *Actividades* encontraréis los documentos correspondientes a las actividades que se realizarán durante el curso. Se podrá consultar la nota a través de este espacio o el de *Calificaciones*.

- El espacio *Correo* será el instrumento básico de comunicación entre el profesorado y los estudiantes. Es muy recomendable no utilizar el correo externo del profesor y priorizar el uso del correo interno de la plataforma.

- En el espacio *Anuncios* el profesorado puede comunicar incidencias relacionadas con la asignatura que no estén directamente relacionadas con los contenidos.

- En el espacio *Calificaciones* encontraréis la calificación de las actividades, así como la nota final de la asignatura.

NOTA: Se recomienda que la conexión con el espacio virtual de la asignatura sea de carácter diario. No es recomendable que un estudiante pase más de 48 horas sin conectarse.

Plan de desarrollo de la asignatura

| Sesión | Fecha | Metodología | Actividad | HTNP | Valor evaluación / Fecha entrega |
|--------|--------------------------|--|--|------|--|
| 1 | 22-02-2021 al 28-02-2021 | Exposición por parte del profesor de la unidad 1 | Lectura orientada | 4 | Sin actividad de evaluación |
| 2 | 01-03-2021 al 07-03-2021 | Exposición por parte del profesor de la unidad 2 | Lecturas orientadas. Act. 1a. Preliminares proyecto. | 4 | 07-03-2021 |
| 3 | 08-03-2021 al 21-03-2021 | Exposición por parte del profesor de la unidad 3 | Lecturas orientadas Act. 1b. Creación del proyecto para su posterior desarrollo | 15 | 10% (se evaluarán las actividades 1a y 1b en una única nota) 21-03-2021 |

| | | | | | |
|----|--------------------------|--|--|----|---|
| 4 | 22-03-2021 al 28-03-2021 | Exposición por parte del profesor de las unidades 4-5 | Lecturas orientadas Act. 2. Concreción del léxico del libro y de la propuesta de proyecto, oralmente, en formato vídeo. | 7 | 10% 28-03-2021 |
| 5 | 29-03-2021 al 18-04-2021 | Exposición por parte del profesor de las unidades 6-7 | Lecturas orientadas. Maqueta, diseño gráfico y tipografías | 6 | 1ª sesión de seguimiento obligatoria (pendiente de confirmación) Act. 3. 10 % |
| 6 | 19-04-2021 al 25-04-2021 | Exposición de la unidad 8. Presentación de programas informáticos aplicados al mundo editorial | Prácticas individuales de maquetación y diseño Act. 4 | 10 | 10% 25-04-2021 |
| 7 | 26-04-2021 al 02-05-2021 | Exposición por parte del profesor de la unidad 9 | Prácticas individuales de maquetación y diseño Act. 5 | 10 | 15% 02-05-2021 |
| 8 | 03-05-2021 al 09-05-2021 | Lecturas y prácticas tutorizadas de la unidad 10 | Ejercicios individuales de corrección de galeradas Act. 6 | 10 | 15% 09-05-2021 |
| 9 | 10-05-2021 al 12-05-2021 | Exposición de la unidad 11 | Lecturas orientadas. Impresión y encuadernación | 2 | Sin actividad de evaluación |
| 10 | 13-05-2021 al 16-05-2021 | Exposición por parte del profesor de la unidad 12 | Lecturas orientadas. Act. 7a Concreción del proyecto para su posterior desarrollo | 4 | 23-05-2021 |
| 11 | 17-05-2021 al 23-05-2021 | Exposición de la unidad 13 | Lecturas orientadas. Act. 7b Creación del tipo de autoría de proyecto | 10 | 10 % Se evaluarán las actividades 7a y 7b en una única nota. 23-05-2021 |
| 12 | 24-05-2021 al 26-03-2021 | Exposición de la unidad 14 | Lecturas orientadas | 2 | Sin actividad de evaluación |

| | | | | | |
|----|--------------------------|------------------------------------|--|----|---|
| 13 | 27-05-2021 al 30-05-2021 | Exposición de la unidad 15 | Lecturas orientadas. Act. 8. Informe del libro impreso y del libro electrónico | 2 | 2a sesión de seguimiento obligatoria (pendiente de confirmación) 30-05-2021 |
| 14 | 31-05-2021 al 06-06-2021 | Concreción de los módulos 1, 2 y 4 | Act. 9. Entrega final del proyecto | 30 | 20 % 06-06-2021 |

| | Resumen de horas de trabajo del estudiante – Evaluación | Porcentaje evaluación |
|--|---|-----------------------|
| Lecturas orientadas | 30 h. | |
| Estudio de casos | 10 h. | 10% |
| Estudio personal | 25 h. | |
| Prácticas de creación de un libro | 30 h. | 40% |
| Lecturas sobre procesos editoriales y participación en el foro de la sesión presencial | 5 h | 10 % |
| Prácticas individuales con programas informáticos de edición | 10 h. | 15 % |
| Prácticas individuales de maquetación y corrección de galeradas | 20 h. | 25% |
| Otros requisitos de evaluación | | |
| REQUERIMIENTO BÁSICO: | | |
| Haber presentado el proyecto de creación del libro (tanto en sus fases preliminares como el proyecto final). | | |
| Haber realizado las prácticas de maquetación y corrección de galeradas. | | |
| Haber realizado el 80% de los trabajos de lectura, búsqueda de información y estudio de casos. | | |

Sistema de evaluación

- Todos los trabajos se evaluarán de 1 a 10 (aprobado, notable, excelente, etc. según la puntuación).
- Los porcentajes de la nota final: 50% por los módulos 1, 2, 4 y 5, y 50% por el módulo 3.

- c) Las actividades de evaluación pueden ser entregadas en las siguientes lenguas: español o catalán.
- d) Las calificaciones de cada actividad se publicaran no más tarde de 15 días naturales después del límite de entrega.
- Se aplicarán descuentos a las notas en caso de que no se cumplan los plazos de entrega de las actividades:
Descuento de un 10% si el estudiante entrega la actividad entre 1 y 7 días después de la fecha.
Descuento de un 30% si el estudiante entrega la actividad entre 8 y 14 días después de la fecha.
No se pondrá nota a las actividades entregadas más allá del 15º día, inclusive.

Bibliografía y recursos de información

Bibliografía obligatoria:

Polo Pujadas, Magda. *Creación y gestión de proyectos editoriales en el siglo XXI. De la edición en papel a la era digital* (Universitat de Castilla-La Mancha, 2011).

La idea de esta bibliografía básica es aportar una selección de libros que os pueden ser de utilidad, con posibilidad de ampliarla a muchos más libros.

- Brow, Alex. *Autoedición. Texto y tipografía en la era de la edición electrónica* (ACK Publish, 1991)
- Calasso, Roberto. *Cien cartas a un desconocido* (Anagrama, 2007)
- Chivelet, Mercedes. *Diccionario de edición* (Acento, 2001)
- Haslam, Andrew. *Creación, diseño y producción de libros* (Blume, 2013)
- Martín Montesinos, José Luís; Mas Hurtuna, Montse. *Manual de tipografía. Del plomo a la era digital* (Campgràfic, 2002)
- Muchnik, Mario. *Oficio editor* (El Aleph, 2011)
- Nadal, Jordi y Umbral, Francisco. *Libros o velocidad. Reflexiones sobre el oficio editorial* (Librería/Fondo de Cultura Económica, 2005)
- Perfect, Christopher. *Guía completa de la tipografía. Manual práctico para el diseño gráfico* (Blume, 1994)
- Pimentel, Manuel. *Manual del editor* (Ed. Berenice, 2007)
- Martínez de Sousa, José. *Manual de edición y autoedición* (2a ed.) (Piramide 2005)
- Tusquets, Esther. *Confesiones de una editora poco mentirosa* (RqueR, 2005)